A verificação periódica de equipamentos antiquedas com retenção automática deve sempre ser efectuada pelo fabricante, ou por uma oficina autorizada, sob que o desmonte e a revisão demandam ferramentas especiais e conhecimentos específicos. Sob determinadas condições a revisão anual pode ser efectuada por um especialista em EPS contra quedas, segundo as seguintes instruções:

- O aparelho é reservado para um usuário específico, que conheça o histórico do aparelho, e pode garantir que ele não esteve exposto a circunstâncias especiais como substâncias químicas, gases, etc.
- Não ocorreu nenhuma queda com o aparelho (indicador de queda junto ao mosquetão.

Além das instruções gerais para verificação de EPS contra queda, deve ser garantido que:

- a corda pode ser puxada para fora sem problemas, e retirada de forma rápida e fácil (não deve apresentar danifi cações, dobras, rasgões de fibras, ou corrosão. A ligação da ponta da corda deve estar perfeita.
- não haja peças soltas no aparelho, ou que não se ouça ruídos equivalentes.
- que os dois fechos engatem ao puxar com um tranco (ruído) .
- que não seja visível desgaste no dispositivo de admissão da corda, que não caia poeira ou aparas do aparelho, e que não sejam visíveis outros danos aparentes.

A verificação de equipamentos antiquedas com retenção automática KOMPAKT é feita de modo análogo, sendo que ao invés de verificar a corda, verifica-se a correia, e o amortecedor de energia. Left- ocb nedsläppningsanordning. Det är nödvändigt att det inte hänger någon vikt vid linan (minst 30 kg). När räddningen har genomförts skall man skicka apparaten till tillverkaren eller till en reparationsverkstad som är certifierad av tillverkaren. En ständig användning som vinsch är inte tillåten. Nedsänkningsfunktionen tjänar endast till att sänka ned en person max 2 m. I händelse av räddning genom nedfirning ska ett nedfirningsdon enligt EN 341, t.ex. SKYLOTEC Milan användas. Det är tillåtet att med auktoriserad reparationsverkstad som är certifierad av tillverkaren köpa säkringsapparatera, eftersom det krävs specialverktyg och speciella kunskaper för att sönderdela och kontrollera apparaten. Vid särskilda omständigheter får en årlig kontrollen mot fall genomföras av en sakkunnig för Personlig säkerhetsutrustning (PSA) enligt följande bestämmelser:

- Apparaten är samordnad med en användare som känner till apparatens historia och som kan säkerställa att den inte har varit utsatt för särskilda omständigheter som kemiska substanser, gaser o.s.v.
- Det har inte ägt rum något fall med i apparaten (fallindikator vid karabinhaken)

Förutom de allmänna bestämmelserna för kontroll av Personlig säkerhetsutrustning (PSA) mot fall skall den beakta att:

- Linan kan dras ut utan störning och åter dras in. Linan får inte vara skadad, måste vara fri från knäckta ställen, fiberspricker eller korrosion. Linändarna förbindelsen måste felfri.
- Det befinner sig inga lösa delar i apparaten och man kan inte höra något klapprande buller
- Båda snäpplåsen fäller på det sätt det ryckartrad drag (buller)
- Det syns inte någon friktion vid linlindoppsmuffen, det inte faller ut damm eller spånor från apparaten och man kan inte se några yttre skador

Kontrollen av höjdskärningsapparaterna KOMPAKT sker på analogt sätt, därvid skall man i stället för linan kontrollera bältesbandet. Bandfalldämparen utgör samtidigt en fallindikator.

Identifierings- och garanticertifikat (Fyll vänligen i formuläret när utrustningen används för första gången)

(B) Produktbeteckning (typ) / utförande, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Tillverkningsår,
(F) Norm(er) och år, **(G)** Max. belastning, **(K)** Material, **(L)** Köpdatum, **(M)** Datum för första användningen,
(N) Användare, **(O)** Företag

Kontrollkort

(P) Datum, **(Q)** Skäl för behandling (t.ex. regelbunden kontroll eller reparation), **(R)** Fastställda skador, genomförda reparationer och ytterligare väsentliga uppgifter, **(S)** Den sakkunnige namn och namnteckning,
(T) Datum för nästa regelbundna kontroll

PL **Urządzenie samohamowne**

Przed użytkowaniem należy sprawdzić działanie urządzenia. W tym celu należy wyciągnąć linę z tyłu urządzenia. Zapadki muszą natychmiast zaskoczyć. W razie wątpliwości odnośnie bezpiecznego stanu urządzenia samohamowego, należy wziąć urządzenie do naprawy u producenta lub autoryzowanego warsztatu naprawczego. Urządzenie samohamowne jest zaczep karabinowy liny zamocować na szelkach bezpieczeństwa. Należy przy tym zwrócić uwagę na solidne zablokowanie zaczepów karabinkowych! Podczas wchodzenia i schodzenia użytkownik może się swobodnie poruszać. Dzięki zbudowanej sprężynie linia / taśma pasa są samoczynnie wciągane do urządzenia. Siłe ciągnąca jest jednak na tyle mała, że użytkownik prawie nie czuje w połączeniu z odpowiednimi szelkami bezpieczeństwa. W razie wzrostu prędkości z wysokości urządzenie blokuje się, gdy tylko szybkość spadania wyniesie 1,5 m/s. Nad materiałami sypkimi i podobnymi materiałami, w których można się zasypać, nie wolno stosować urządzeń samohamujących, ponieważ tutaj prędkość spadania jest wystarczająca aby zablokować urządzenie. Jeśli urządzenia samohamujące są używane w położeniu pozionym, wówczas urządzenie to musi posiadać odpowiednie oznaczenie. To oznaczenie powinno podczas użytku być skierowane do góry. W przypadku urządzeń samohamowych istnieje dodatkowa możliwość wyciągania ratowanej osoby wszczepionej w urządzenie. Ten studni lub do opuszczania jej na ziemię. W tym celu należy otworzyć zbiornik i wyciągnąć zawieszkę zabezpieczającą. Rozłożyć korbę i kręcić powoli do momentu uszczenia zaskoczenie mechanizmu wewnętrznego. Korbę przekręcić o jeden obrót w kierunku ruchu wskazówek zegara, aby zapadki zabezpieczające zwolniły osobę ratowaną. Kręcenie zgodne z ruchem wskazówek zegara powoduje podnoszenie, kręcenie w kierunku odwrotnym do wskazówek zegara powoduje opuszczanie. Jeśli lina jest całkiem wciągnięta, nie wolno dalej kręcić do góry! Jeśli osoba ratowana została opuszczona i tworzy się luźna lina, nie wykręcać dalej. Jest tutaj ważna różnica: jeśli jest ona u góry, nie można dalej PODKRĘCAĆ DO GÓRY, jeśli jest on na dole, nie można dalej WYKRĘCAĆ NA DÓŁ! W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia, jakoby zablokowania i opuszczania nie może być stosowna, jeśli nie jest zawieszony ciężar na linie (min. 30 kg). Po zakończeniu ratowania urządzenia należy odesłać do producenta lub do autoryzowanego przez producenta warsztatu naprawczego celem jego sprawdzenia. Użycie stale jako podnośnik jest niedopuszczalne. Funkcja obniżania służy tylko do opuszczania jednej osoby o maks. 2 m. Do celów ratowniczych opuszczanie ratowanego po linie powinien być wykonywany odpowiednio przyrządem bezpieczeństwa zgodnie z EN 341, t.ex. SKYLOTEC Milan. Regularne sprawdzanie urządzeń samohamownych musi zostać wykonane przez producenta lub przez autoryzowany przez producenta warsztat, ponieważ do demontażu i inspekcji narzędzi specjalnych wymagane są specjalne umiejętności. W celu przeprowadzenia kontroli rocznej należy zostać wyszkolonym specjalistą. Dla przestrzegania warunków eksploatacji urządzeń samohamownych musi zostać wykonane przez producenta w zakresie indywidualnych środków do zabezpieczenia przed upadkiem z wysokości zgodnie z poniższymi przepisami:

- Urządzenie jest przypisane do jednego użytkownika, który zna jego historię i może zapewnić, że urządzenie w żadnym wypadku nie było narażone na działanie substancji chemicznych, gazów itd.
- Nie miał miejsca wypadek z wysokości w urządzeniu (wskaźnik spadku na zaczepie karabinkowym)

Poza przestrzeganiem ogólnych przepisów dotyczących kontrolowania indywidualnych urządzeń ochronnych przy wzrost przed upadkiem z wysokości, należy zwrócić uwagę, aby:

- Lina wycięgająca i wciągająca się bez zakłóceń. Lina była w stanie nieuszkodzonym, wolna od załamań, zadrapań i korozji. Połączenie liny musi być w nienagannym stanie.
- W urządzeniu nie znajdują się żadne luźne części oni nie może wydawać ono żadnych klekoczących odgłosów.
- Przy pociągnięciu do tyłu zaskakują obie zapadki (słyszalny dźwięk)
- Na tułei widoczny iny nie jest widoczne otarcie, kurz lub wiórki z urządzenia ani nie są widoczne żadne inne uszkodzenia.

Kontrola urządzeń samohamownych KOMPAKT odbywa się w sposób analogiczny, przy czym zamiast liny należy sprawdzić pasa bezpieczeństwa, a amortyzator energii. Urządzenie samohamowne nie wolno ponownie użyć po wypadku.

Certyfikat identyfikacji i gwarancji (Prosimy wypełnić przed zastosowaniem)

(B) Oznaczenie produktu (typ) / wykonanie, **(C)** Numer artykułu, **(D)** Numer serii, **(E)** Rok produkcji,
(F) Norma/y i rok, **(G)** maks. obciążenie, **(K)** Materiały, **(L)** Data zakupu, **(M)** Pierwsze zastosowanie,
(N) Użytkownik, **(O)** Przedsiębiorstwo

Karta kontrolna

(P) Data, **(Q)** Powód opracowania (np. regularne sprawdzanie lub naprawa),
(R) Stwierdzone uszkodzenia przeprowadzone naprawy i dalsze istotne dane, **(S)** Nazwa i podpis osoby kompetentnej,
(T) Data następnej regularnej kontroli

HU **Magasságbiztosító készülék**

Használat előtt ellenőrizni kell a működését. Ehhez a kötélet hirtelen ki kell húzni a készülékből. A reteszeknek azonnal be kell ugraniuk. Ha kételyek merülnek fel a magasságbiztosító készülék biztonságos állapotát illetően, akkor azonnal ki kell vonni a használatból. Rögzítse a magasságbiztosító készüléket a kötőzési pontnál, a kötél karabiner horgát pedig a felfogó hevederhez. Ügyeljen a karabiner horgok biztonságos reteszelésére Fel- és lemászás közben a használó lógja szabadon mozoghat. A beépített rugó következtében a kötél / hevederszalag önmagától behúzódik a készülékbe. A húzóerő azonban olyan kicsi, hogy a készülék használja alkalmas felfogó hevederrel együtt alkalmazva alig veszi észre. Zuhanás esetén blokkol a készülék, miheltt eléri az esési sebességg az 1,5 m/s értéket. Ömlesztett vagy hasonló olyan anyagok felett, amelyekben el lehet süllyedni, nem használhatók a magasságbiztosító készülékek, mert itt a zuhanási sebesség rendszerint túl kicsi, és a készülék nem tudna megbízhatóan reagálni.Ha a magasságbiztosító készülékek vízszintes használatra is engedélyezettek, akkor a készüléket speciális jelöléssel kell ellátni. Ennek a jelölésnek a használat során felfelé kell mutatnia.Mentési emelővel ellátott magasságbiztosító készülékeknél fennáll még annak a lehetősége is, hogy a balesetet szenvedett személyt tüggesztve lehessen kihúzni egy aknából vagy leengedni a folbased. Ehhez nyissa meg a dobmát, és húzza ki a biztosító sasszeget. Hajtsa fel a forgatókart, és lassan forgassa, amíg a hajtómű belül halhatóan be nem kattan. Az óramutató járásával egyezően forgassa el egy fordulattal a kart, hogy a zárkólincsek szabadná tegyék a balesetet szenvedettet. Az óramutató járásával egyező irányban forgatva most megnemtelő, ellenkező irányban forgatva pedig leereszthető az illető személy.Ha teljesen be van húzva a kötél, akkor ne tekerje tovább! Ha le lett ereszte a balesetes, és meglazul a kötél, akkor ne tekerje ki tovább! Ellenkező esetben ugyanis károsodhat a készülék. Az emelő és a leereszti funkció nem szabad használni, ha nem függ teher (min. 30 kg) a kötélen.A sikeres mentés után a készüléket a gyártó céghez vagy az általa tanúsított javítóműhelyhez felülvizsgálatra el kell küldeni. Csörlőként való tartós használata nem megengedett. A leereszési funkció egy személy max. 2 méterrel való leereszésére szolgál. Az ereszkedéssel való mentéshez egy EN 341 szerinti ereszkedőeszközt kell használni, pl. SKYLOTEC Milan-t. A magasságbiztosító készülékek rendszeres felülvizsgálatát alapvetően a gyártó végnek vagy az általa felhatalmazott javítóműhelynek kell elvégeznie, mert a szétszedésükhöz és a felülvizsgálatukhoz speciális szerszámokra és szakismeretre van szükségünk. Különleges körülmények esetén az éves felülvizsgálatot a zuhanásvédelmi felszerelések egyszerű szakértője is elvégezheti a következő előírások szerint:

- A készülék olyan alkalmazókhoz tartozik, aki ismeri a készülék előéletét, és biztosítani tudja azt, hogy a készülék nem volt olyan különleges körülményeknek kitéve, mint vegyi anyagok, gázok stb.
- A készüléket használatával nem került sor zuhanásra (zuhanásjelző a karabiner horgon).

A zuhanásvédelmi felszerelés vizsgálatára vonatkozó általános előírások mellett még a következőkre is ügyelni kell:

- A kötél akadálymentesen tudjon kihúzódni és ismét visszahúzódni. A kötélnek sértetlennek, törésektől, repedésektől vagy korróziótól mentesnek kell lennie. A kötélkapcsolatnak kifogástalannak kell lennie.
- Ne legyenek laza részek a készülékben, és ne legyenek hallhatók kattogó zajok.
- Hirtelen húzásnál mindkét retesz beugorjon (zajjal).
- A kötél belső részén lévő perselyen ne legyen látható kopás, ne hulljon ki por vagy forgács, és ne legyenek külsőleg felismerhető károk.

Ehhez hasonlóan kell felülvizsgálni a KOMPAKT magasságbiztosító készüléket is, de ezeknél a kötél helyett a hevederszalagot és a szalagos eséscsillapítót kell megvizsgálni, mely utóbbi egyúttal a zuhanásjelző is.

Azonosító és felelősségvállalási tanúsítvány (Kérjük az első használat előtt kitölteni!)

(B) Termékmegnevezés (típus) / kivitel,**(C)** Cikkszám,**(D)** Sorozatszám,**(E)** Gyártási év, **(F)** Szabványok(ok) és év,
(G) Max.terhelhetőség,**(K)** Anyag(ok),**(L)** Vásárlás dátuma,**(M)** Első használat, **(N)** Felhasználó,**(O)** Vállalat

Ellenőrző kártya

(P) Dátum,**(Q)** A tevékenység oka (pl. rendszeres felülvizsgálat vagy állagmegővás),
(R) Megállapított korok, elvégzett állagmegőzési munkák és további fontos adatok,**(S)** Szakértő neve és aláírása,
(T) A következő rendszeres felülvizsgálat dátuma

SL **Samopovratna varovalna naprava**

Pred uporabo preverite delovanje naprave. Za to sunkovito potegnite vrv iz naprave ven. Zaskočke morajo takoj priieti. Če obstaja dvom o varnem stanju samopovratne varovalne naprave, jo je treba takoj izvzeti iz uporabe. Samopovratno varovalno napravo pritrdite na sidrišču, karabin vrvi pa na varovalni pas. Paziti, da so karabini varno zapri.Med dviganjem ali spuščanjem se lahko uporabnik prosto premika. Z vgrajenimi vzmetmi se vrv/trak samodejno povleče v napravo. Vlečna sila je tem nižja, čim bližje naši majhna, da jo uporabnik v povezavi s primernim varovalnim pasom komaj zazna. Ce pride do padca z višine, se naprava blokira, takoj ko hitrost padca doseže 1,5 m/s. Samopovratni varovalni napravi ne smemo uporabljati nad razsutim tovorom in podobnimi snovmi, pri katerih obstaja nevarnost ugreznitve, ker naprava zaradi premajhne hitrosti do padcu ne delujejo zanesljivo.Kadar so samopovratne varovalne naprave dovoljene za horizontalno uporabo, je naprava opremljen s posebno oznako. Ta oznaka mora pri uporabi kazati navzgor. Pri samopovratnih varovalnih napravah z rešilnim dvigalom je dodatna možnost, da ponesrečenca potegnemo iz iiška taka, da vsi v napravi ali da ga spustimo k tlom. Za to odprite plombo in potegnite vzmetno zapiralo. Odprite ročico in jo pokličite vrtite, dokler ne zaslišite, da notranji menjanik zaskoči. Z ročico zasukajte en vrtljaj v smeri urnega kazalca, da zaskočke sprostijo ponesrečenca. Z vrtenjem v smeri urnega kazalca ga lahko dvigamo, z vrtenjem v nasprotni smeri urnega kazalca pa spuščamo.Če je vrv v celoti vleta noter, je ne smemo več sukati. Če je ponesrečenec spuščen in vrv postane prosta, je treba ponovno vzpostaviti zaskočke, da ne lahko naprava poškoduje. Funkcij dviganja in spuščanja ne smemo uporabiti, če vrv ni obtežena z najmanj 30 kg teže.Po uspešnem reševanju je treba napravo poslati proizvajalcu ali pooblaščenemu servisu v pregled. Trajna uporaba kot vitel ni dovoljena.Redne preglede samopovratnih varovalnih naprav mora naročeno opravljati proizvajalec ali po njem pooblaščen servis, ker zaradi zahtevanega posebnega znanja in posebnih znanja.

Pod posebnimi pogoji lahko letni pregled opravi tudi strokovnjak za osebno zaščito oprema proti padcem z višine po naslednjih predpisih:

- Naprava uporablja uporabniku, ki pozna njeno zgodovino in lahko zagotovi, da ni bila izpostavljena poseb nim okoliščinam, kot npr. kemičnih snovem, plinom ipd.
- Ni prišlo do padca v napravo (indikator padcev na karabinu).

Treba je upoštevati splošne predpise o preglednih splošne opreme proti padcem z višine in pasiti tudi, da:

- je vrv mogoče nemoteno izvleči in povleči nazaj. Vrv ne sme biti poškodovana, biti mora brez gub, pre trganih vlaken ali prerjavelih delov.

Spajanje vrvi mora biti brezhibno;

- v napravi ni odpadlih delov in se ne sliši ropotajočega zvoka;
- se pri sunkovitem potegu zaskočita obe zaskočki (slišati se mora zvok);
- da glava vrvi ni obdrgnjena, da iz naprave ne padata prah ali ostružki in da ni vidna nobena druga zunanja poškodba.

Pregled samopovratnih varovalnih naprav KOMPAKT poteka analogno, pri čemer se namesto vrvi pregleda trak, tračni blažilnik padca pa je hkrati indikator padcev z udarcem.

Certifikat o istovetnosti in garanciji (Prosimo, izpolnite pred prvo uporabo.)

(B) Oznaka izdelka (tip) / izvedba,**(C)** Številka artikla,**(D)** Serijska številka,**(E)** Leto izdelave, **(F)** Standard(i) in letnica,
(G) Največja obremenitev,**(K)** Material(i),**(L)** Vásárlás dátumaDatum nakupa, **(M)** Prva uporaba, **(O)** Podjetje

Nadzorni list

(P) Datum,**(Q)** Razlog obravnave(npr. redni pregled ali popravilo),
(R) Ugotovljena škoda, izvedena popravila in drugi bistveni podatki,**(S)** Ime in podpis strokovnega delavca,
(T) Datum naslednjega rednega pregleda

CZ **Výškový zabezpečovací přístroj**

Před použitím je nutné provést funkční zkoušku. Přitom vytahovat třhavé lano z přístroje. Západky musí ihned zaklapnout. V případě pochybností ohledně bezpečného stavu výškového zabezpečovacího přístroje je nutné ho ihned vyřadit z provozu. Výškový zabezpečovací přístroj připevnit k bezpečnostnímu postroji. Dbát na bezpečné uzavření všech karabin! Během stoupání a klesání se uživatel může volně pohybovat. Vestavěná pružina zajišťuje samočinné vtahování lana/pásu do přístroje. Tahová síla je přitom tak malá, že si ji uživatel vůbec nepřipustí. Vzhledem k uvedenému bezpečnostním postrojem sotva všimne. V případě pádu se přístroj zablokuje, jakmile se dosáhne rychlosti 1,5 m/s. Na sypké hmotě nebo podobných materiálech, ke kterým lze sklouznout, se výškové zabezpečovací přístroje nesmí používat, protože je zde rychlost pádu bývá menší a přístroje nereaguji spolehlivě. Pokud jsou výškové zabezpečovací přístroje používány v vodorovné poloze, je přístroj opatřen speciální značkou. Tato značka by měla pak při používání ukazovat nahoru. Výškové zabezpečovací přístroje se záchranným zdvihem mají možnost vytáhnout oběť nehody zavěšenou na přístroji ze šachty nebo spustit k zemi. K tomu je třeba otevřít plombu a vytáhnout pojistnou závlačku. Nasadit kliku a pomalu otáčet, až převodovka umožní přístroje slyšitelné zaklapne. Klikou otočit jedno otáčku ve směru hodinových ručiček, aby zaklapnutí zabezpečovací západky. Otáčením kliku ve směru pohybu hodinových ručiček lze nyní zvedat a v opačném směru otáčení spouštět.

Pokud je lano celé navinuto, neotáčet klikou dále! Pokud je oběť nehody spustěna k zemi, lze ho tak zajistit, pokud nevisí na lané zátěž (min 30 kg).Po úspěšné záchraně je nutné odeslat přístroj výrobci nebo výrobcem certifikovanému servisu ke kontrole. Trvalé použití přístroje jako navíjáku není povoleno.

Pravidelné kontroly výškového zabezpečovacího přístroje musí provádět výrobce nebo výrobcem certifikovaný servis, protože k demontáži a revizi jsou potřebné zvláštní dovednosti a speciální znalosti. Při výroční kontrole je nutné zkontrolovat mechanismus což čisaciterlono bodnjarne cluetsvyba zuhnitnemu ukončení. Výškové Emniyeti Cihazını destek noktasına, halatın karabina çengelini de yakalayıcı kayışa bağlayın. Karabina çengellerinin güvenli bir şekilde kilitli olduğundan emin olun. Tırmanırken ve aşağıya inerken kullanıcı özgürce hareket edebilir. Entegre yay

sayesinde halat / kayış geriji cihaz tarafından otomatikman içine çekilir. Ancak bu çekişin gücü o kadar düşükür ki, kullanıcı bu gücü uygular yakalayıcı kayışı bağlantı olarak hemen hemen fark etmez. Bir düşme anında, düşüş hızı 1,5 m/s seviyesine çıkar çıkmaz, cihaz bloke olur. Yükseklik emniyeti cihazları

moloz yığınlarıyla, insanın içine gömülebileceği türden malzemelerinin üzerinde kullanılmamalıdır, zira düşüş hızları burada genelde çok düşüktür ve cihazlar bu durumlarda güvenilir bir tepki vermezler.

Yükseklik emniyeti cihazlarının yatay kullanımı için izin verilmişse, cihazlar özel bir işaretle donatılır. Bu işaret kullanım sırasında yukarıya doğru bakmalı.Kurtarma çekişi olan yükseklik emniyeti cihazlarında, ayrıca cihazda askıda bulunan bir kazazedenin bir kuyudan dışarıya çıkartılması ya da zemine

bırakılması olanakları da mevcuttur. Bu makasta mühürü açın ve emniyet çubuğunu çıkarın.Ei kolunu kullanılır hâle getirin ve içteki dişli işitilebilir şekilde tıklayıncaya kadar yavaşça çevirin. Ei kolunu saat yönünde bir kere tam çevirin. Böylece kilitler kazazedeyi serbest bırakacaklardır. Şimdi

saat yönünde çevrildiğinde kazazede kaldırılır, saat yönünün tersine çevrilince de indirilir.

Halat tamamıyla içeriye çekilmişse artık çevirmeyin. Kazazede aşağıya bırakılmışsa ve halat sarkmaya yüz tutarsa, daha fazla çevirmeyin. Aksi takdirde cihaz zarar görebilir. Halatın ucunda ağırlık yoksa (en az 30 kg) çekme ve indirme işlevi kullanılmamalıdır.

Kurtarma gerçekleştirildikten sonra cihaz üreticiye veya üretici tarafından belgelendirilmiş olan bir tamirhaneye kontrole gönderilmelidir. Bir makara Olarak devamlı şekilde kullanılmasına müsaade yoktur.

Yükseklik emniyeti cihazlarının düzenli olarak kontrol edilmesi, temelde üretici veya üretici tarafından belgelendirilmiş olan bir tamirhane tarafından yapılır.zira sökme ve takma işlemleri için özel gereçler ve özel bilgiler gerekidir.

Özel durumlarda yıllık revizyonu, düşmelere karşı PSA konusuna vâkıf olan basit bir eleman da, müteakip kurallara uygun olarak gerçekleştirebilir:

- Cihaz, cihazın geçmişini bilen ve kimyasal maddelerle gazlara vs. gibi özel durumlara maruz kalmamış olduğunu kesin olarak ortaya koyabilen bir kullanıcıya tahsis edilmiştir.
- Cihazla ilgili olarak bir düşme gerçekleşmemiştir (karabina çengelindeki düşme göstergesi).

Düşmelere karşı PSA'ların kontrolüne ilişkin genel talimatların yanı sıra, şu hususlar da dikkate alınmalıdır:

- Halat pürüzsüzce dışarıya çekilebilmeli ve yine kendiliğinden içeriye çekilebilmeli. Halat hasarsız olmalıdır ve bükmeler, lif kopukları veya korozyon gibi durumlardan serbest olmalıdır. Halat uç bağlantısı kusursuz olmalıdır.
- Cihaz içerisinde gevşek parçalar bulunmamalıdır veya takırtılar duyulmamalıdır.
- Aniden gerçekleştirilen bir çekmede her iki kilit de kilitlenmelidir (ses).

Halat giriş burcunda aşınma görülmemelidir. Cihazın içinden toz veya kıyık gömülüyor olmamalıdır. Başkaca herhangi bir harici hasar görülmemelidir. Yükseklik emniyeti cihazı KOMPAKT'in kontrolü de paralel bir şekilde gerçekleşir. Bu bağlamda halat yerine kayış şeridi gözden geçirilir ve şeritli düşüş frenleyicisi aynı zamanda bir düşme göstergesi yerine geçer.

Tanımlama ve Garanti Sertifikası (Lütfen ilk kullanımdan önce doldurun)

(B) Ürün tanımlaması (tip) / Model,**(C)** Model no.,**(D)** Seri no.,**(E)** İmalat yılı,**(F)** Norm(lar) ve yıl,
(G) Azami yüklenebilirlik,**(K)** Malzeme(ler),**(L)** Alım tarihi, **(M)** İlk kullanım,**(N)** Kullanıcı, **(O)** Şirket

Kontrol Kartı

(P) Tarih,**(Q)** İşlem sebebi(örneğin düzenli kontrol veya onarım),
(R) Tespit edilen hasarlar, gerçekleştirilen onarımlar ve başka önemli bilgiler ,**(S)** Konuya vâkıf olan kişinin adı ve imzası,
(T) Tarih Bir sonraki düzenli kontrol

TR **Yükseklik Emniyeti Cihazı**

Kullanımdan önce bir işlevselilik kontrolü yapılmalıdır. Bu maksatla halatı cihazdan aniden çekip çıkarın. Kilitler hemen kilitlenmelidir. Yükseklik emniyeti cihazının güvenli olup olmadığına dair kuşkularınız varsa, bu cihazı derhal kullanımından çekin. Yükseklik Emniyeti Cihazını destek noktasına, halatın karabina çengelini de yakalayıcı kayışa bağlayın. Karabina çengellerinin güvenli bir şekilde kilitli olduğundan emin olun. Tırmanırken ve aşağıya inerken kullanıcı özgürce hareket edebilir. Entegre yay

sayesinde halat / kayış geriji cihaz tarafından otomatikman içine çekilir. Ancak bu çekişin gücü o kadar düşükür ki, kullanıcı bu gücü uygular yakalayıcı kayışı bağlantı olarak hemen hemen fark etmez. Bir düşme anında, düşüş hızı 1,5 m/s seviyesine çıkar çıkmaz, cihaz bloke olur. Yükseklik emniyeti cihazları

moloz yığınlarıyla, insanın içine gömülebileceği türden malzemelerinin üzerinde kullanılmamalıdır, zira düşüş hızları burada genelde çok düşüktür ve cihazlar bu durumlarda güvenilir bir tepki vermezler.

Yükseklik emniyeti cihazlarının yatay kullanımı için izin verilmişse, cihazlar özel bir işaretle donatılır. Bu işaret kullanım sırasında yukarıya doğru bakmalı.Kurtarma çekişi olan yükseklik emniyeti cihazlarında, ayrıca cihazda askıda bulunan bir kazazedenin bir kuyudan dışarıya çıkartılması ya da zemine

bırakılması olanakları da mevcuttur. Bu makasta mühürü açın ve emniyet çubuğunu çıkarın.Ei kolunu kullanılır hâle getirin ve içteki dişli işitilebilir şekilde tıklayıncaya kadar yavaşça çevirin. Ei kolunu saat yönünde bir kere tam çevirin. Böylece kilitler kazazedeyi serbest bırakacaklardır. Şimdi

saat yönünde çevrildiğinde kazazede kaldırılır, saat yönünün tersine çevrilince de indirilir.

Halat tamamıyla içeriye çekilmişse artık çevirmeyin. Kazazede aşağıya bırakılmışsa ve halat sarkmaya yüz tutarsa, daha fazla çevirmeyin. Aksi takdirde cihaz zarar görebilir. Halatın ucunda ağırlık yoksa (en az 30 kg) çekme ve indirme işlevi kullanılmamalıdır.

Kurtarma gerçekleştirildikten sonra cihaz üreticiye veya üretici tarafından belgelendirilmiş olan bir tamirhaneye kontrole gönderilmelidir. Bir makara Olarak devamlı şekilde kullanılmasına müsaade yoktur.

Yükseklik emniyeti cihazlarının düzenli olarak kontrol edilmesi, temelde üretici veya üretici tarafından belgelendirilmiş olan bir tamirhane tarafından yapılır.zira sökme ve takma işlemleri için özel gereçler ve özel bilgiler gerekidir.

Özel durumlarda yıllık revizyonu, düşmelere karşı PSA konusuna vâkıf olan basit bir eleman da, müteakip kurallara uygun olarak gerçekleştirebilir:

- Cihaz, cihazın geçmişini bilen ve kimyasal maddelerle gazlara vs. gibi özel durumlara maruz kalmamış olduğunu kesin olarak ortaya koyabilen bir kullanıcıya tahsis edilmiştir.
- Cihazla ilgili olarak bir düşme gerçekleşmemiştir (karabina çengelindeki düşme göstergesi).

Düşmelere karşı PSA'ların kontrolüne ilişkin genel talimatların yanı sıra, şu hususlar da dikkate alınmalıdır:

- Halat pürüzsüzce dışarıya çekilebilmeli ve yine kendiliğinden içeriye çekilebilmeli. Halat hasarsız olmalıdır ve bükmeler, lif kopukları veya korozyon gibi durumlardan serbest olmalıdır. Halat uç bağlantısı kusursuz olmalıdır.
- Cihaz içerisinde gevşek parçalar bulunmamalıdır veya takırtılar duyulmamalıdır.
- Aniden gerçekleştirilen bir çekmede her iki kilit de kilitlenmelidir (ses).

Halat giriş burcunda aşınma görülmemelidir. Cihazın içinden toz veya kıyık gömülüyor olmamalıdır. Başkaca herhangi bir harici hasar görülmemelidir. Yükseklik emniyeti cihazı KOMPAKT'in kontrolü de paralel bir şekilde gerçekleşir. Bu bağlamda halat yerine kayış şeridi gözden geçirilir ve şeritli düşüş frenleyicisi aynı zamanda bir düşme göstergesi yerine geçer.

Tanımlama ve Garanti Sertifikası (Lütfen ilk kullanımdan önce doldurun)

(B) Ürün tanımlaması (tip) / Model,**(C)** Model no.,**(D)** Seri no.,**(E)** İmalat yılı,**(F)** Norm(lar) ve yıl,
(G) Azami yüklenebilirlik,**(K)** Malzeme(ler),**(L)** Alım tarihi, **(M)** İlk kullanım,**(N)** Kullanıcı, **(O)** Şirket

Kontrol Kartı

(P) Tarih,**(Q)** İşlem sebebi(örneğin düzenli kontrol veya onarım),
(R) Tespit edilen hasarlar, gerçekleştirilen onarımlar ve başka önemli bilgiler ,**(S)** Konuya vâkıf olan kişinin adı ve imzası,
(T) Tarih Bir sonraki düzenli kontrol

RU **Блокирующее устройство**

Перед использованием следует провести проверку работоспособности. Для этого канат рывком вытащить из устройства. Защелки должны немедленно зафиксироваться. При сомнении относительно надёжного состояния блокирующего устройства его следует немедленно изъять из употребления. Блокирующее устройство закрепить на точке закрепления, карабин каната на страховочном поясе. Обратить внимание на надёжное замыкание карабинов! Во время подъёма и спуска пользователь может свободно двигаться. Посредством встроенной пружины канат/лента пояса втягивается в устройство автоматически. Сила тяги при этом является такой незначительной, что пользователь её в соединении со страховочным поясом почти не замечает. В случае падения с высоты устройство блокируется, как только достигается скорость падения в 1,5 м/сек. Над сыпучими грузами или подобными материалами, в которые можно погрузиться, блокирующие устройства применять не разрешается, так как скорость падения здесь закономерно слишком незначительна и устройства срабатывают ненадёжно. Если блокирующие устройства допущены для горизонтального применения, то на устройстве имеется специальная маркировка. Эта маркировка должна при использовании показывать вверх. При блокирующем устройстве со спасательным подъём-вымпел приспособлением имеется дополнительная возможность вытащить пострадавшего и висящего в устройстве исполнителя из шахты или спустить его на землю. Для этого открыть пломбу и вытащить предохранительный замок. Развернуть ручку и медленно крутить до момента, пока не будет слышно щелчка механизма в зацепление. Рукоятку повернуть на один оборот по часовой стрелке, чтобы хранилов собачки освободили пострадавшего. Вращением рукоятки по часовой стрелке теперь его можно поднять, вращением рукоятки против часовой стрелки опустить. Если канат полностью втянут, не вращать дальше! Если пострадавший опущен вниз и возникает провисание каната, то вращать дальше! В противном случае может произойти повреждение устройства. Функцию подъёма или спуска нельзя запускать в ходу, если на канате не висит вес (мин. 30 кг). После осуществлённого спасения устройство необходимо отправить для проверки на завод-изготовитель или в сертифицированную изготовителем ремонтную мастерскую. Продолжительное использование в качестве лебёдки не разрешается. Режим спуска на небольшую высоту служит для того, чтобы опустить человека не более чем на два метра. Для проведения спуска на каске во время спасательных работ следует использовать спусковое устройство, соответствующее нормам EN 341, например, SKYLOTEC Milan. Регулярные проверки блокирующих устройств должна периодально проводиться завод-изготовителем или авторизованной ремонтной мастерской, так как для разборки и ревизионного осмотра требуются специальные инструменты и специальные знания. Проф ессиональ ным ноуховым ремонтным мастерам необходимо обладать специальными знаниями. Ограниченно уполномоченным специалистам по спасательным средствам в ходе ежегодной проверки может проводиться эксперт для СИЗ от па-дения с высоты по следующим предпосылкам:

- устройство находится в распоряжении пользователя, знающего историю устройства и могущего точно установить, что оно не подвергалось особым воздействиям, таким как химические вещества, газам и т.д.
- не было несчастных случаев с использованием устройства (индикатор на карабине).

Наряду с общими предписаниями по проверке СИЗ от падения с высоты следует обращать внимание на то, тобы:

- канат вытягивается и снова втягивался безотказно. Канат должен быть без повреждений, свободен от изгибов, без разрывов волокон или коррозии. Канатное соединение должно быть безупречным.
- в устройстве не должно быть никаких посторонних частей или шумящих щёлкающих шумов.
- при резком вытягивании обе защёлки зафиксировались (щелчок).
- на входной бухте каната не было видно никаких потёртостей, из устройства не сыпались пыль и стружки, и не было видно никаких других внешних повреждений.

Проверка блокирующих устройств KOMPACT производится аналогично, причём вместо каната следует проверять ленту пояса; ленточный амортизатор является одновременно индикатором падения с высоты.

Идентификационный и гарантийный сертификат

(Заполнить пожалуйста перед первым использованием)

(B) Обозначение продукта (типа) Исполнение, **(C)** Номер артикула, **(D)** Номер серии, **(E)** Год изготовления,
(F) Норма (нормы) и год, **(G)** Макс. нагрузка, **(K)** Материал(ы), **(L)** Дата покупки, **(M)** Первое использование,
(N) Пользователь, **(O)** Предприятие

Контрольная карта

(P) Дата, **(Q)** Основание обработки (к примеру, регулярные проверки или ремонт),
(R) Установленные повреждения, проведённый ремонт и дальнейшие существенные данные,
(S) Фамилия и подпись квалифицированного лица, **(T)** Дата следующей регулярной проверки

BG **Височнично фиксиращ механизъм**

Преди използване да се извърши функционално изпитване. За целта изтегнете назад въжето от механизма. Прещракващите приспособления трябва веднага да фиксират. При съмнение по отношение състоянието на фиксиращия механизъм слушет веднага да се снеме от употреба. Закрепете фиксиращия механизъм на опорна точка, а куката на карабинката на въжето на обезопасителния колан. Да се обърне внимание на надеждно затваряне на карабинерите! В случая на падане механизмъ се задвижва автоматично и потребителят е свободно да се движи. Ч

SKYLOTEC

High Protection. Best Performance.

Höhensicherungsgerät

Gebrauchsanleitung	DE	Használati útmutató	HU
Instructions for Use	GB	Navodila za uporabo	SL
Instructions d´utilisation	FR	Návod na použití	CZ
Instrucciones de uso	ES	Kullanma Talimatı	TR
Istruzioni per l'uso	IT	Инструкция по эксплуатации	RU
Gebruiksaanwijzing	NL	Упътване за употреба	BG
Instruções de serviço	PT	Οδηγίες χρήσης	GR
Brugsanvisning	DK	使用说明书	CN
Käyttöohjeet	FI	使用マニュアル	JP
Bruksanvisning	NO	הוראות הפעלה	IL
Bruksanvisning	SE	उपयोग नि र्देशि का	IN
Instrukcja obsługi	PL	تعليمات الاستعمال	AE

SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.de
Web www.skylotec.de

1 + 2

89/686/EEC

© SKYLOTEC 2008

MAT-BA-0035

CE 0123 Stand 05/03/2014

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat /Identification and Warranty Certificate

(B) Typ/Type:	
(C) Artikel-Nr./Part No.:	
(D) Serien-Nr./Serial No.:	
(E) Herstellungsjahr/ Year of manufacture:	☐ 2014 ☐ 2015 ☐ 2016 ☐ 2017 ☐ 2018 ☐ 2019
(F) Norm/Standard:	☐ EN 360 : 2002 ☐ EN 1496 : 2006
(G) max. Belastung/max load:	
(K) Material(ien)/Material:	☐ AL ☐ K
(L) Kaufdatum/Date of purchase:	
(M) Ersteinsatz/First use:	
(N) Benutzer/User:	
(O) Unternehmen/Company:	

KOMPAKT
HSG-001-2,5

HSG-HK-*
HSG-002-*
HSG-019-*

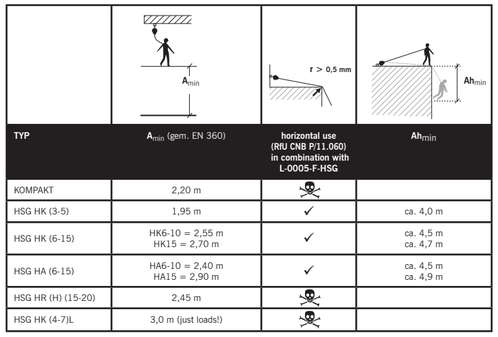
HSG-HA-*
HSG-003-*

HSG-HR-*
HSG-004-*

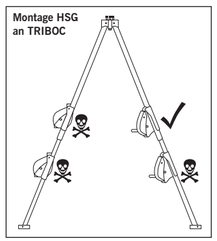
HSG HKR-*
HSG-005-*

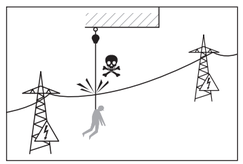
HSG HR 15 HT TRIBOC
HSG-004-15-T

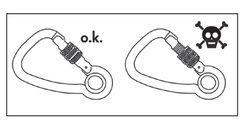
SKYLOTEC

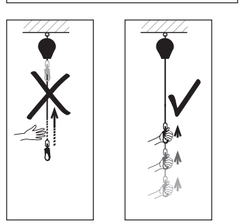


TYP	A_{min} (gem. EN 360)	horizontal use (RIU CNB P11.060) in combination with L-0005-F-HSG	Ah_{min}
KOMPAKT	2,20 m	☠	
HSG HK (3-5)	1,95 m	✓	ca. 4,0 m
HSG HK (6-15)	HK6-10 = 2,55 m HK15 = 2,70 m	✓	ca. 4,5 m ca. 4,7 m
HSG HA (6-15)	HA6-10 = 2,40 m HA15 = 2,90 m	✓	ca. 4,5 m ca. 4,9 m
HSG HR (H) (15-20)	2,45 m	☠	
HSG HK (4-7)L	3,0 m (just loads!)	☠	



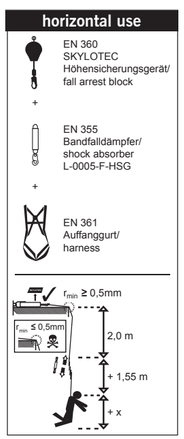






ACHTUNG: Kabel langsam ins Gehäuse zurückführen!
ATTENTION: Feed back the cable slowly into the housing!

horizontal use



Kontrollkarte / Record card

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:
(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check: